

# La Nouvelle Ecole des Maîtres



diretta da / dirigé par / dirigida por **Franco Quadri**

XVIII edizione/ édition/ edição  
03/08 > 05/09 2009

corso/ stage /curso 2009

## A Doll's House

Casa di bambola/ Maison de Poupée/ Casa de Boneca  
maestro/ maître/mestre **Arthur Nauzyciel**



CORSO/STAGE/CURSO 2009

03/08 > 15/08 Italia, Udine  
Teatro S. Giorgio

17/08 > 26/08 Belgique, Liège  
Théâtre de la Place

DIMOSTRAZIONI PUBBLICHE  
DÉMONSTRATIONS PUBLIQUES  
DEMONSTRAÇÕES FINAIS 2009

27/08, Belgique, Liège  
Théâtre de la Place

29/08, France, Reims  
le Cirque du Manège de Reims

02/09, Italia, Roma  
Teatro Valle

05/09, Portugal, Lisboa  
Teatro Nacional D. Maria II

EQUIPE/EQUIPE/EQUIPA 2009

MAESTRO/MÂÎTRE/MESTRE  
Arthur Nauzyciel

SCENE E LUCI/SCENOGRAPHIE ET LUMIERES  
CENOGRAFIA E LUZ  
Giulio Lichtner

MUSICISTA/MUSICIEN/MÚSICO  
Eric Slabiak

DIARISTA/JOURNAL DE BORD/DIÁRIO  
Matteo Ali

Cours international itinérant de perfectionnement théâtral

# La Nouvelle Ecole des Maîtres

Corso internazionale itinerante di perfezionamento teatrale

Curso internacional itinerante de aperfeiçoamento teatral

directo da/dirigé par/dirigido por **Franco Quadri**

PARTNER/ PARTENAIRES/ PARCEIROS

CSS Teatro stabile di innovazione del FVG (Italia)  
Centre de Recherche et d'Expérimentation en Pédagogie Artistique - CREPA (CFWB/Belgique)  
La Comédie de Reims, Centre Dramatique National (France)  
Direcção-Geral das Artes (Portugal)  
Teatro Nacional D. Maria II (Portugal)

CON LA PARTECIPAZIONE DI/AVEC LA PARTICIPATION DE/ PARTICIPANTES

ETI Ente Teatrale Italiano (Italia)  
Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia (Italia)  
Ministère de la Culture et de la Communication (France)  
Fonds d'Assurance Formation des Activités du Spectacle (France)  
Théâtre de la Place / Liège - centre européen de création théâtrale et chorégraphique (CFWB/Belgique)  
Ministère de la Communauté française - Service général des Arts de la Scène (CFWB/Belgique)  
Wallonie-Bruxelles International (CFWB/Belgique)

Per il grande contributo dato al mondo del teatro e in particolare al progetto dell'École des Maîtres, di cui fu convinta fondatrice e sostenitrice appassionata, la XVIII edizione della Nouvelle Ecole des Maîtres è dedicata a

Pour sa vaste contribution au monde du théâtre et en particulier au projet de l'École des Maîtres, dont elle fut fondatrice convaincue et défenseur passionnée, la XVIII édition de la Nouvelle Ecole des Maîtres est dédiée à

Pela grande contribuição dada ao mundo do teatro e particularmente ao projecto Ecole des Maîtres, de que foi convicta fundadora e defensora apaixonada, a XVIII edição da Nouvelle Ecole des Maîtres é dedicada a

*Marie-Paule Godenne Delvaux*

**La Nouvelle Ecole des Maîtres**, il Progetto di formazione teatrale avanzata che giunge quest'anno alla diciottesima edizione, è un corso di perfezionamento internazionale aperto ad artisti europei di età compresa fra i ventiquattro e i trentadue anni. Lo promuovono quattro Paesi europei - Belgio, Francia, Italia e Portogallo - con l'obiettivo di mettere in relazione giovani attori formati nelle accademie d'arte drammatica e nelle scuole di teatro d'Europa già attivi come professionisti, e rinomati registi della scena internazionale, per dare vita a un'esperienza di lavoro fortemente finalizzata al confronto e allo scambio di competenze sui metodi e le pratiche di messa in scena, partendo da testi, lingue e linguaggi artistici differenti, nel corso di atelier a carattere itinerante della durata di un mese.

**La Nouvelle Ecole des Maîtres** est un cours de formation théâtrale avancée qui arrive cette année à sa XVIIIème édition. La Nouvelle Ecole des Maîtres offre une occasion de perfectionnement aux comédiens âgés de vingt-quatre à trente-deux ans. Il est promu cette année par quatre pays européens - Belgique, France, Italie et Portugal - dans l'objectif de mettre en relation des jeunes artistes formés dans les écoles supérieures de théâtre d'Europe et exerçant déjà en tant que professionnels, et des metteurs en scène renommés sur le plan international, afin de donner vie à une expérience de travail fortement axée sur la confrontation et l'échange de compétences sur les méthodes et les pratiques de mise en scène, en partant de textes, langues et langages artistiques différents, au cours d'ateliers itinérants d'une durée d'environ un mois.

**A Nouvelle École des Maîtres** é um curso de formação teatral avançada que cumpre este ano a sua XVIII edição. A Nouvelle École des Maîtres oferece uma ocasião de aperfeiçoamento aos actores com idades compreendidas entre vinte e quatro e trinta e dois anos. A iniciativa é promovida, este ano, por quatro países europeus - Bélgica, França, Itália e Portugal - com o objectivo de promover o encontro entre jovens artistas formados pelas escolas superiores de teatro da Europa que exerçam já uma actividade profissional, e encenadores de renome no plano internacional, de modo a dar vida a uma experiência de trabalho fortemente enraizada no confronto e na troca de competências sobre os métodos e práticas da encenação, partindo de textos, línguas e linguagens artísticas diferentes, utilizados em ateliers itinerantes com uma duração aproximada de um mês.



L'École des Maîtres è ormai vicina a compiere i vent'anni continuando a evolvere la formula dei suoi corsi, tesi ad avvicinare i giovani attori di quattro diversi paesi europei in un confronto di tecniche espressive e di ricerche culturali, diretto ogni volta da un regista di punta al quale è affidato il compito arduo ma affascinante di fondere personalità e metodi di lavoro a volte dissonanti e di risolvere il problema di far coincidere le diverse lingue parlate abitualmente dagli allievi, che peraltro in tutti questi anni non hanno smesso di incontrarsi e di mettere a frutto anche alla distanza la partecipazione a un'esperienza che ha già segnato e riunito le diverse generazioni di teatranti che ne sono stati partecipi.

A dirigere l'edizione del 2009 è stato chiamato il regista francese Arthur Nauzyciel, direttore del Centre Dramatique National d'Orléans, di cui si ricordano in particolare certe regie beckettiane, l'edizione di *Piazza degli eroi* che segnò l'ingresso di Thomas Bernhard alla Comédie Française nel 2004, e quindi una serie di importanti spettacoli all'estero tra cui i Koltès di *Scontro di negro contro cane* a Chicago nel 2004 e di *Roberto Zucco* ad Atlanta, e il *Giulio Cesare* di Shakespeare all'American Repertory Theatre di Boston, alcuni lavori per il Teatro Nazionale d'Islanda, tra cui *Il malato immaginario* o il *Silenzio di Molière* di Giovanni Macchia e la coproduzione del *Musée de la mer* di Marie Darrieussecq, senza dimenticare la pregevole messinscena dell'*Ordet* di Kaj Munk l'anno scorso ad Avignone. Insistendo su questa passione per il Nord, il maestro all'École si cimenterà con l'Ibsen di *Casa di bambola*, chiedendo agli allievi di recitare in inglese, eletto a lingua unica di questa sessione, senza alcun intervento di interpreti, come si trattasse di una maschera.

L'École des Maîtres est désormais proche de fêter ses vingt ans. Au fil du temps, elle a fait évoluer sa formule de cours visant à rapprocher les jeunes acteurs de quatre différents pays européens dans la confrontation des techniques expressives et la recherche culturelle, à chaque fois dirigés par un metteur en scène de pointe auquel est confié le rôle ardu mais fascinant de fondre la personnalité et des méthodes de travail parfois dissonantes, et de résoudre le problème de faire coïncider les différentes langues que parlent habituellement les élèves. Ces élèves n'ont, par ailleurs, pas cessé de se rencontrer et de faire fructifier, y compris à distance, leur participation à une expérience qui a déjà marqué et réuni les différentes générations d'acteurs qui y ont participé. C'est le metteur en scène Arthur Nauzyciel, directeur du Centre Dramatique National d'Orléans, qui a été invité à diriger l'édition 2009. On se rappelle en particulier certaines mises en scènes beckettiennes, sa version de *Place des héros* qui marqua l'entrée de Thomas Bernhard à la Comédie Française en 2004, et puis une série de spectacles importants à l'étranger parmi lesquels les Koltès avec le *Combat de nègre et de chiens* à Chicago en 2004 et *Roberto Zucco* à Atlanta, ainsi que *Jules César* de Shakespeare à l'American Repertory Theatre de Boston, certains travaux

pour le Théâtre National d'Islande, avec entre autres *Le malade imaginaire* ou *Le Silence de Molière* de Giovanni Macchia, enfin, la coproduction du *Musée de la mer* de Marie Darrieussecq, sans oublier la grande mise en scène de *Ordet (La Parole)* de Kaj Munk l'an dernier en Avignon. Creusant cette passion pour le Nord, le maître s'essayera à l'Ibsen de la *Maison de poupée* à l'École, demandant aux élèves de jouer en anglais qui est élue langue unique de cette session, sans aucune intervention d'interprètes, comme s'il s'agissait d'un masque.

A Ecole des Maîtres está prestes a completar vinte anos, continuando a desenvolver a fórmula dos seus cursos que visam aproximar jovens actores de quatro países europeus, numa confrontação de técnicas expressivas e pesquisas culturais dirigida, em cada ano, por um destacado encenador, a quem é confiada a tarefa árdua, e ao mesmo tempo fascinante, de fundir personalidades e métodos de trabalho às vezes dissonantes e de fazer coincidir as diversas línguas habitualmente faladas pelos alunos. Estes, aliás, ao longo destes anos não têm deixado de se encontrar e de tirar proveito, mesmo à distância, da participação numa experiência que já marcou e juntou as diversas gerações de artistas de teatro que dela fizeram parte.

Para dirigir a edição de 2009 foi chamado o encenador francês Arthur Nauzyciel, director do Centre Dramatique National d'Orléans, de quem lembramos particularmente certas encenações beckettianas, a produção de *Praça dos heróis* que assinalou a entrada de Thomas Bernhard na Comédie Française em 2004, e depois uma série de importantes espectáculos no estrangeiro, entre os quais os de Koltès, *Combate de negro e de cães* em Chicago em 2004, e *Roberto Zucco* em Atlanta, e o *Júlio César* de Shakespeare no American Repertory Theatre de Boston, bem como alguns trabalhos para o Teatro Nacional da Islândia, entre os quais *O doente imaginário* ou *o silêncio de Molière* de Giovanni Macchia e a co-produção de *Musée de la mer* de Marie Darrieussecq, sem esquecer a bela encenação de *Ordet* de Kaj Munk, no ano passado, em Avinhão. Insistindo nesta paixão pelo Norte, na Ecole o mestre confrontar-se-á com o Ibsen de *Casa de boneca*, pedindo aos alunos que recitem em inglês, eleito como língua única desta sessão, sem intervenção de intérpretes, como se de uma máscara se tratasse.

Franco Quadri





Nato a Parigi nel 1967, **Arthur Nauzyciel** dirige dal 2007 il Centre Dramatique National Orléans/Loiret/Ce. In questi anni divide il suo lavoro fra l'Europa, gli Stati Uniti, i paesi nordici, allestendo soprattutto capolavori del teatro del Novecento e novità contemporanee, come *Giorni felici* di Beckett, presentato nel 2003 all'Odéon-Théâtre de l'Europe e nel 2004 a Buenos Aires dove ha vinto diversi premi, *Piazza degli eroi* di Thomas Bernhard nel 2004, *L'Immagine*, realizzato nel 2006 per il "Centenary Beckett Festival" di Dublino, *A little more blue* recital creato per Maria de Medeiros nel 2006. Intensa anche la sua attività come regista negli Stati Uniti, dove opera per compagnie americane e firma *Scontro di negro contro cani* (Chicago, 2004) e *Roberto Zucco* (Atlanta, 2004) di Bernard-Marie Koltès e *Abigail's Party* di Mike Leigh (Boston, 2007). Nel 2008 ha messo in scena *Ordet (La parola)* di Kaj Munk per il Festival di Avignone e *Giulio Cesare* di Shakespeare per l'American Repertory Theatre di Boston.

Né à Paris en 1967, **Arthur Nauzyciel** dirige depuis 2007 le Centre Dramatique National Orléans/Loiret/Ce. Ces dernières années, son travail s'est déroulé en Europe, aux Etats- Unis et dans les pays nordiques où il a mis en scène principalement des chefs-d'oeuvre du Théâtre du XIXe siècle et des nouveautés contemporaines comme *Les jours heureux* de Beckett, présenté en 2003, à l'Odéon- Théâtre de L'Europe et à Buenos- Aires (où il a gagné divers prix) *Place des Héros* de Thomas Bernhard en 2004, *L'image*, réalisé en 2006 pour le «Centenary Beckett Festival» de Dublin, *A little more blue* un récital créé par Maria de Medeiros en 2006. Il a également une intense activité de metteur en scène aux Etats-Unis où il a travaillé pour des compagnies américaines et signé la mise en scène de *Combat de nègre et de chiens* (Chicago, 2004), et celle *Roberto Zucco* (Atlanta, 2004) de Bernard-Marie Koltès et *Abigail's Party* de Mike Leigh (Boston, 2007). En 2008, il a mis en scène *Ordet (La parole)* de Kaj Munk pour le Festival d'Avignon et *Jules César* de Shakespeare pour l'American Repertory Theatre de Boston.

Nascido em Paris em 1967, **Arthur Nauzyciel** dirige desde 2007 o Centro Dramático Nacioal de Orléans/Loiret/Ce. Nestes últimos anos o seu trabalho desenvolveu-se entre a Europa, os Estados Unidos e os países nórdicos, encenando sobretudo obras-primas do teatro do século XIX e textos contemporâneos, como *Dias Felizes* de Beckett, apresentado em 2003 no Odéon – Teatro da Europa e em Buenos Aires (onde recebeu diversos prêmios), *Praça dos Heróis* de Thomas Bernard em 2004, *A imagem*, produzido em 2006 para o "Centenary Beckett Festival" em Dublin e *A little more blue*, um recital criado por Maria de Medeiros em 2006. Foi também intensa a sua actividade como encenador nos Estados Unidos, onde trabalhou com companhias americanas e encenou *Combate de negro e de cães* (Chicago, 2004) e *Roberto Zucco* (Atlanta, 2004) de Bernard-Marie Koltès e *Abigail's Party* de Mike Leigh (Boston, 2007). Em 2008 levou à cena *Ordet (A palavra)* de Kaj Munk para o Festival de Avinhão e *Júlio César* de Shakespeare para o American Repertory Theatre de Boston.

Udine (Italia), Teatro S. Giorgio 03/08/2009



In un contesto come quello dell'École des Maîtres - che riunirà attori di 4 nazionalità e dove si parleranno 3 diverse lingue - mi è sembrato interessante lavorare sulla questione dell'alterità e delle apparenze. Ho quindi pensato a *Casa di bambola*, un testo che affronta queste questioni in maniera estremamente moderna e profonda. Al tempo stesso politica e onirica, l'opera è una pièce per il futuro, si proietta nell'avvenire. Pièce sul gioco dei ruoli e delle false apparenze, sulla verità e la menzogna, l'interpretazione delle immagini e delle parole. Ecco perché la recitazione sarà in inglese, una lingua comune agli attori che li tiene assieme sul palcoscenico, che per tutti è però una lingua convenzionale. Come una maschera, questa lingua nasconde la lingua più intima di ciascuno, così come le attitudini o i personaggi che indossano gli attori sono dei *trompe-l'œil* che portano a dubitare del vero e del falso, del teatro e della realtà, del personaggio e dell'attore. Ci dedicheremo a questa esperienza della lingua come inganno attraversando questa pièce che ci parla del teatro e dell'accettazione dell'altro come Altro. Vedremo così come ci si può rimettere in gioco usando un'altra lingua e come la lingua influenzi il lavoro dell'attore.

Dans le cadre de l'École des Maîtres où vont se rencontrer des acteurs de 4 nationalités parlant 3 langues, il m'a semblé intéressant de travailler sur la question de l'altérité et des apparences. J'ai donc pensé à *Maison de Poupée*, qui justement aborde ces questions de manière extrêmement moderne et profonde. À la fois politique et onirique, la pièce est une pièce pour le futur, une projection dans l'avenir. Pièce de jeux de rôles et de faux-semblants, sur la vérité et le mensonge, l'interprétation des images et des mot. C'est pourquoi le texte dit sera en anglais, une langue commune aux acteurs qui les réunit sur le plateau mais est pour tous une langue d'emprunt. Tel un masque, la langue cache la langue intime de chacun, comme les attitudes ou personnages qu'endossent les acteurs sont des trompe-l'œil qui viennent faire douter du vrai et du faux, du théâtre et de la réalité, du personnage et de l'acteur. Nous nous livrerons à cette expérience de la langue comme leurre, en traversant cette pièce qui nous parle de théâtre, et d'acceptation de l'autre comme Autre. Nous verrons aussi comment on peut se réinventer dans une autre langue et comment la langue influe le travail de l'acteur.

No contexto da École des Maîtres, onde se vão encontrar actores de quatro nacionalidades que falam três línguas distintas, pareceu-me interessante trabalhar sobre a questão da alteridade e das aparências. Pensei, então, na *Casa de Boneca*, que precisamente aborda essas questões de forma extremamente moderna e profunda. Ora política ora onírica, a peça é uma peça para o futuro, uma projecção no devir. Peça de jogo de papéis e de falsas aparências, sobre a verdade e a mentira, a interpretação das imagens e das palavras. É por isso que o texto será dito em inglês, uma língua comum aos actores que os une no palco mas que é para todos uma língua de empréstimo. Tal como uma máscara, a língua esconde a linguagem íntima de cada um, como as atitudes ou personagens que veste um actor, são as ilusões que vêm criar a dúvida do verdadeiro e do falso, do teatro e da realidade, da personagem e do actor. Seremos levados a essa experiência da língua enquanto engodo, atravessando essa peça que nos fala de teatro, e da aceitação do outro como Outro. Veremos também como nos podemos reinventar numa outra língua e como a língua influencia o trabalho do actor.

Arthur Nauzyciel

Gli allievi/Les stagiaires/Os Estagiários



**Gwendal Anglade**  
sélectionné en France  
né le 20/07/1978  
formation en art  
dramatique:  
L'Ecole du Studio,  
Asnières-sur-Seine

**Luca Carboni**  
selezionato in Italia  
nato il 25/07/1977  
formazione in arte  
drammatica:  
Scuola del Piccolo  
Teatro, Milano



**Julie Chaubard**  
sélectionnée en France  
née le 11/08/1980  
formation en art  
dramatique:  
Ecole professionnelle  
Supérieure d'Art  
Dramatique, Nancy

**Ana Cloe**  
seleccionada  
em Portugal  
nascida a 09/12/1977  
formação em arte  
dramática:  
Escola Superior  
de Teatro e Cinema,  
Lisboa



**Antoine de la Roche**  
sélectionné en France  
né le 05/04/1976  
formation en art  
dramatique:  
Ecole d'Art Dramatique  
de la Comédie,  
Saint-Etienne

**Alice Hubball**  
sélectionnée  
en Belgique  
née le 04/02/1978  
formation en art  
dramatique:  
Conservatoire Royal,  
Liège

**Gaia Insenga**  
selezionata in Italia  
nata il 29/03/1980  
formazione in arte  
drammatica:  
Accademia Nazionale  
d'Arte Drammatica  
"Silvio D'Amico", Roma



**Anabel Lopez**  
sélectionnée  
en Belgique  
née le 06/09/1982  
formation en art  
dramatique:  
Conservatoire Royal,  
Liège

**Aurora Peres**  
selezionata in Italia  
nata il 01/07/1982  
formazione in arte  
drammatica:  
Scuola d'Arte  
Drammatica  
"Silvio D'Amico", Roma



**Terence Rion**  
sélectionné en Belgique  
né le 12/02/1984  
formation en art  
dramatique:  
Institut des Arts  
de Diffusion,  
Louvain-la-Neuve

**Elmano Sancho**  
seleccionado em Portugal  
nascido a 25/12/1978  
formação em arte  
dramática:  
Escola Superior de Teatro  
e Cinema, Lisboa/  
Conservatoire National  
Supérieur D'Art  
Dramatique, Paris



**Rodrigo Sousa Machado**  
seleccionado  
em Portugal  
nascido a 13/04/1983  
formação em arte  
dramática:  
Escola de "O Tablado  
Theater", Rio de Janeiro

Ecole des Maîtres 1990 - 2003

I edizione/édition/edição

BELGIQUE Bruxelles  
19 > 22 09/1990  
Jerzy Grotowski  
Jacques Delcuvelierie  
Jacques Lassalle  
Luca Ronconi  
Anatolij Vasil'ev

II edizione/édition/edição

ITALIA Udine  
06 > 08 12/1991  
Luis Miguel Cintra

III edizione/édition/edição

BELGIQUE Namur  
07 > 12 12/1992  
Yannis Kokkos

BELGIQUE Bruxelles  
13 > 19 12/1992  
Luca Ronconi

FRANCE Paris  
30/12/1992 > 10/01/1993  
Lev Dodin

ITALIA Tarcento (Udine)  
18 > 23 01/1993  
Peter Stein

ITALIA Fagagna (Udine)  
03 > 15 01/1994  
Jacques Lassalle

IV edizione/édition/edição

BELGIQUE Bruxelles  
10 > 12 05/1995  
Alfredo Arias

ITALIA Firenze  
01 > 11 06/1995  
Dario Fo

ITALIA Fagagna (Udine)

19 > 30 06/1995  
Anatolij Vasil'ev

V edizione/édition/edição

ITALIA Fagagna (Udine)  
04/09 > 21/10/1996  
Alfredo Arias

VI edizione/édition/edição

ITALIA Fagagna (Udine)  
18/08 > 18/10/1997  
Anatolij Vasil'ev

VII edizione/édition/edição

ITALIA Fagagna (Udine)  
07/08 > 27/12/1998  
Matthias Langhoff

VIII edizione/édition/edição

ITALIA Fagagna (Udine)  
01 > 16 08/1999  
Eimuntas Nekrosius

BELGIQUE Bruxelles  
19 > 29 08/1999  
Massimo Castri

FRANCE Saint-Priest-Taurion  
(Limoges)  
29/08 > 24/09/1999  
Jacques Lassalle

IX edizione/édition/edição

ITALIA Fagagna (Udine)  
31/07 > 27/08/2000

FRANCE Saint-Priest-Taurion  
(Limoges)  
10 > 26 09/2000  
Eimuntas Nekrosius

X edizione/édition/edição

ITALIA Fagagna (Udine)  
01 > 26 08/2001

FRANCE Saint-Priest-Taurion  
(Limoges)  
29/08 > 09/09/2001  
Jean-Louis Martinelli

XI edizione/édition/edição

ITALIA Fagagna (Udine)  
02 > 26 08/2002

BELGIQUE Liège  
23/08 > 11/09/2002  
Jacques Delcuvelierie

XII edizione/édition/edição

ITALIA Fagagna (Udine)  
05/08 > 11/09/2003  
Giancarlo Cobelli

Projet Thierry Salmon  
La Nouvelle Ecole des Maîtres 2004 - 2006

I edizione/édition/edição

ITALIA, Fagagna (Udine)  
03 > 24 08/2004

BELGIQUE, Liège  
26/08 > 15/09/2004  
Denis Marleau

ESPAÑA, Zaragoza  
03 > 24 08/2004

PORTUGAL, Lisboa  
26/08 > 15/09/2004  
Jan Fabre

II edizione/édition/edição

ITALIA, Fagagna (Udine)  
26/07 > 15/08/2005

FRANCE, Limoges  
17/08 > 07/09/2005  
Carlo Cecchi

ESPAÑA, Zaragoza  
26/07 > 15/08/2005

BELGIQUE, Liège  
17/08 > 07/09/2005  
Rodrigo García

III edizione/édition/edição

ITALIA, Fagagna (Udine)  
26/07 > 14/08/2006

BELGIQUE, Liège  
16/08 > 03/09/2006  
Pippo Delbono

ESPAÑA, Zaragoza  
26/07 > 14/08/2006

PORTUGAL, Lisboa  
16/08 > 03/09/2006  
Antonio Latella

La Nouvelle Ecole des Maîtres  
2007-2008

XVI edizione/édition/edição

ITALIA, Udine,  
01/07/2007 > 02/08/2007  
Antonio Latella

XVII edizione/édition/edição

ITALIA, Udine,  
Teatro S. Giorgio  
09/08 > 21/08/2008

FRANCE, Reims,  
Atelier de La Comédie  
de Reims,  
23/08 > 04/09/2008  
Enrique Diaz





## STAFF

DIRETTORE ARTISTICO/  
DIRECTEUR ARTISTIQUE/DIRECTOR ARTÍSTICO  
**Franco Quadri**

RESPONSABILI E COORDINATORI ORGANIZZATIVI  
RESPONSABLES ET COORDINATEURS  
DIRECÇÃO E COORDENAÇÃO ORGANIZATIVA

ITALIA  
**Alberto Bevilacqua**  
**Donatella Ferrante**  
**Rita Maffei**

BELGIQUE  
**Rodrigo Albea**  
**Hélène Capelli**  
**Serge Rangoni**

FRANCE  
**Ludovic Lagarde**  
**Jean-Michel Hossenlopp**

PORTUGAL  
**Jorge Barreto Xavier**  
**Maria João Brilhante**  
**Conceição Cabrita**  
**Nuno Moura**

SEGRETERIA GENERALE/  
SECRETARIAT GÉNÉRAL/SECRETÁRIA GERAL  
**Sonia Brigandi**

TECNICI/TECHNICIENS/TÉCNICOS  
**Emmanuel Deck**  
**Stefano Revelant**  
**Massimo Teruzzi**

RESPONSABILE AMMINISTRATIVO  
RESPONSABLE ADMINISTRATIVE  
COORDENADORA ADMINISTRATIVA  
**Patrizia Minen**

COORDINAMENTO EDITORIALE E COMUNICAZIONE  
COORDINATION D'ÉDITION ET COMMUNICATION  
COORDENAÇÃO EDITORIAL E COMUNICAÇÃO  
**Fabrizia Maggi**  
**Luisa Schiratti**  
**Elisa Dall'Arche**

ITALIA  
CSS  
TEATRO STABILE DI INNOVAZIONE DEL FVG  
**via Crispi 65**  
**33100 Udine**  
**t. +39.0432 504765**  
**www.cssudine.it**

ETI  
ENTE TEATRALE ITALIANO  
**Via G.B. Morgagni 13**  
**00161 Roma**  
**t. +39.06.44.01.31**  
**www.enteteatrale.it**

BELGIQUE  
CREPA  
CENTRE DE RECHERCHE ET D'EXPÉRIMENTATION  
EN PÉDAGOGIE ARTISTIQUE  
**Rue de Hollande, 45**  
**1060 Bruxelles**  
**c/o Théâtre de la Place**  
**t. +32 4 344 71 72**  
**www.theatredelaplace.be**

FRANCE  
LA COMEDIE DE REIMS  
**3, Chaussée Bocquaine**  
**F-51100 Reims**  
**t. +33 3 26 48 49 00**  
**www.lacomediereims.fr**

PORTUGAL  
DIRECÇÃO-GERAL DAS ARTES  
**Av. da Liberdade, 144 - 2º andar,**  
**1250-146 Lisboa**  
**t. +351 211 507 010**  
**f. +351 211 507 261**  
**www.dgartes.pt**

TEATRO NACIONAL D. MARIA II  
**Praça D. Pedro IV**  
**1100-201 Lisboa**  
**t. +351 213250800**  
**www.teatro-dmaria.pt**



